



CONCERT XYLOPHONE
YX-30G/30GF/35G/35GF

CONCERT MARIMBA
YM-35G

取扱説明書

Owner's Manual

Руководство пользователя

使用手冊

사용설명서



『安全上のご注意』(2ページ)を必ずお読みください。

Make sure to read the "PRECAUTIONS" on page 10.

Обязательно прочтите разделы «МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ» на стр. 12.

务请阅读第 20 页的“注意事项”。

22 페이지의 “예방 조치” 을 반드시 읽어 주십시오 .

日本語

Русский / English

한국어 / 中文

PRECAUTIONS

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE PROCEEDING

Please keep this manual in a safe and handy place for future reference.

WARNING

Always follow the basic precautions listed below to avoid the possibility of serious injury or even death from electrical shock, short-circuiting, damages, fire or other hazards. These precautions include, but are not limited to, the following:

Installation Location

- Follow and obey the instructions to properly assemble the instrument. Using in an improperly assembled state can cause the instrument to overturn, resulting in injury.
- Always assemble the instrument with two or more persons. Doing so alone can cause the instrument falling over resulting in injury and damage to the instrument.
- Never place the instrument on an sloping, unstable, etc., platform. The instrument may fall or overturn and result in injury.

Handling

- If you experience any abnormal movement, noise, or vibration, stop using the instrument immediately and tighten all bolts again. The instrument can overturn resulting in injury.
- Keep hands and feet away from moving parts such as the gap in the casters. Disregarding this can result in injury.
- Never lean on or climb onto the instrument. The instrument may fall and result in injury.
- Do not play or roughhouse around the instrument. Bumping into the instrument may result in injury. It may also cause instrument to fall over. Keep children away from the instrument.
- If an earthquake occurs, strong shocks caused by the earthquake may overturn the instrument or cause it to move about. Stay away from the instrument during earthquakes.

When moving the instrument

- When moving the instrument on its casters, only move across smooth, flat surfaces. Avoid moving the instrument across surfaces that are sloped, uneven, or graveled. The xylophone can collapse and/or get out of control.
- Do not run with the instrument. The instrument may become impossible to stop, crash into a wall, and cause serious injury.
- If the instrument must be lifted, do so with at least two (2) persons. Lift the instrument by its side frames using both hands. Holding the rail section can result in the instrument dropping or falling off. Never hold the instrument anywhere other than the side frames.
- Moving the instrument up or down stairs should never be done with the instrument assembled. Doing so is a dangerous parts can fall off, or you can loose balance causing the instrument to fall over. Only move the instrument after it has been disassembled.

CAUTION

Always follow the basic precautions listed below to avoid the possibility of physical injury to you or others, or damage to the instrument or other property. These precautions include, but are not limited to, the following:

Handling

- Never place any objects on the instrument. Doing so can damage the tone bars or frame.
- Please change cracked tone bars as soon as possible. Cracked tone bars have sharp edges that can cut hands.
- Do not use the hammer for anything other than playing the instrument. It may be the cause of injury or accidents. Do not let children strike other, etc., with the mallet. Do not allow such dangerous behavior to take place.
- Do not use hand orchestra bell mallets or other hard objects on your xylophones. The resulting dents or scratches in the tone bars could impair the sound. The xylophone's tone bars in particular, are made of a soft wood specially chosen for its distinctively deep timbre, so please take care. Also avoid hitting the tone bars hard with a hard mallet. The tone bars can crack.

- Always use two or more persons when assembling the legs and stays, and when setting the resonators. Disregarding this can result in injured hands or fingers, and parts may fall over or get scratched.
- The tone bars should be polished from time to time using a soft and dry cloth or silicone cloth. Stains that cannot be removed with a dry cloth may be wiped off using a small amount of ethyl alcohol. Never use thinner or benzene or a wet cloth for cleaning purposes.

When moving the instrument

- When the instrument must be transported to a different location, disassemble it to the same state as when it was purchased, taking care to pack each component properly. Disassembly steps are in the opposite order of assembly.
- Handle the instrument carefully when moving. Never drop or throw. The instrument is sensitive to shocks and may become damaged.

Yamaha cannot be held responsible for damage caused by improper use or modifications to the instrument.

NOTICE

- After final adjustment of the legs the fixing screws must be tightened securely to prevent loosening. Looseness may cause the instrument to shift during performance and can also cause noise and other problems. Retighten the screws from time to time.
- Use or storage in the following locations may cause damage, even when packaged.
 - In direct sunlight, such as near a window, or in a closed vehicle in daytime.
 - Near heating devices or in other locations subject to excessive heat.
 - In excessively cold environment.
 - In places with excessive humidity or dust.
 - Locations subject to vibrations.
 - Locations where the instrument can be exposed to rain or moisture.
- If the instrument is often moved, bolts, parts, etc., may become loose. After moving the instrument, check and make sure all bolts, parts, etc., are firmly fastened. Firmly tighten all loose items.
- The tone bars will not properly resonate if the suspension cords are not hooked in the tone bar posts. Make sure the cords are properly attached.
- Objects dropped into the resonator pipes may cause poor resonance. Please be careful.
- Use the supplied cover to protect the instrument from dust when not in use. (The supplied cover should be dry-cleaned.)

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Сохраните это руководство, чтобы использовать его в дальнейшем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда соблюдайте описанные ниже основные меры безопасности, чтобы избежать получения серьезных травм или даже смерти от поражения электрическим током, короткого замыкания, повреждений, пожара и других несчастных случаев. Ниже перечислены некоторые меры безопасности.

Место установки

- Следуйте инструкциям по сборке инструмента. При эксплуатации неправильно собранный инструмент может опрокинуться, что приведет к получению травмы.
- Сборку инструмента должны выполнять как минимум два человека. При попытке установить инструмент в одиночку он может опрокинуться, что приведет к получению травмы или повреждению инструмента.
- Не ставьте инструмент на наклонные или неустойчивые платформы. Он может упасть или опрокинуться, что приведет к получению травмы.

Правила эксплуатации

- Если вы обнаружите необычные движения, шум или вибрации, сразу же прекратите использовать инструмент и снова затяните все болты. Инструмент может опрокинуться, что может привести к получению травмы.
- Держите руки и ноги вдали от подвижных деталей, например зазора над роликами. Несоблюдение этого правила может привести к получению травмы.
- Не опирайтесь и не забирайтесь на инструмент. Он может упасть, что приведет к получению травмы.
- Не совершайте резких движений рядом с инструментом. Столкновение с инструментом может привести к получению травмы. Кроме того, инструмент может опрокинуться. Не подпускайте детей к инструменту.
- В случае землетрясения сильные толчки могут опрокинуть или передвинуть инструмент. Не подходите к инструменту во время землетрясения.

При перемещении инструмента

- Перемещая инструмент на его роликах, двигайте его только по ровным, плоским поверхностям. Не перемещайте инструмент по наклонным, неровным или покрытым гравием поверхностям. Ксилофон может упасть или выйти из-под контроля.
- Не бегайте с инструментом. Он может выйти из-под контроля, врезаться в стену, а также нанести серьезные травмы.
- Если требуется поднять инструмент, это должны делать как минимум два (2) человека. Поднимайте инструмент за концы рамы обеими руками. Если держаться за перекладину, инструмент может упасть. Держите инструмент только за концы рамы.
- Не следует перемещать инструмент вверх и вниз по ступенькам в собранном виде. При этом могут отваливаться детали, а вы можете потерять равновесие, что приведет к падению инструмента. Перемещайте инструмент только в разобранном виде.

ВНИМАНИЕ

Всегда соблюдайте описанные ниже основные меры безопасности, чтобы избежать получения травм вами или другими лицами, а также повреждения инструмента и другого имущества. Ниже перечислены некоторые меры безопасности.

Правила эксплуатации

- Не кладите никакие предметы на инструмент. Это может привести к повреждению тоновых пластин или рамы.
- Заменяйте треснувшие тоновые пластины в кратчайшие сроки. У треснувших тоновых пластин могут быть острые края, о которые можно порезаться.
- Используйте молоточек только для игры на инструменте. Несоблюдение этого правила может привести к получению травмы и другим несчастным случаям. Не позволяйте детям бить людей и предметы молоточком. Не допускайте опасного поведения.
- Не играйте на ксилофоне молоточками для оркестровых колокольчиков и другими твердыми предметами. В результате этого на тоновых пластинах могут образовываться выбоины и царапины, которые отрицательно скажутся на звучании. Тоновые пластины ксилофона изготовлены из мягкого дерева, выбранного за его характерный глубокий тембр, поэтому будьте с ними осторожны. Кроме того, не ударяйте по тоновым пластинам твердым молоточком изо всей силы. Они могут треснуть.

- Сборку ножек и стоек, а также настройку резонаторов должны выполнять как минимум два человека. В противном случае можно травмировать руки или пальцы, а детали могут падать или царапаться.
- Время от времени следует полировать тоновые пластины мягкой и сухой салфеткой либо силиконовой тканью. Пятна, которые не удастся удалить сухой тканью, можно стереть небольшим количеством этилового спирта. Никогда не используйте для очистки растворитель, бензол или влажную ткань.

Перемещение инструмента

- Если инструмент необходимо транспортировать, полностью разберите его и тщательно упакуйте каждую деталь. Инструмент разбирается в порядке, обратном сборке.
- Перемещайте инструмент очень аккуратно. Не бросайте и не роняйте инструмент, так как это хрупкая вещь и его легко можно повредить.

Компания Yamaha не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или модификацией инструмента.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- После окончательной регулировки ножек необходимо плотно затянуть крепежные винты, чтобы крепление не ослабло. Если крепление ослабнет, инструмент может сдвигаться во время исполнения, а также создавать шум и другие проблемы. Время от времени подтягивайте винты.
- Эксплуатация или хранение в перечисленных ниже местах может привести к повреждению инструмента, даже в упакованном виде.
 - Под прямыми солнечными лучами, например у окна или в закрытом автомобиле в дневное время.
 - Возле нагревательных приборов или в других местах, подверженных сильному нагреву.
 - В чрезмерно холодной среде.
 - В местах с высокой влажностью или большим количеством пыли.
 - В местах, подверженных вибрациям.
 - В местах, где инструмент может подвергнуться воздействию осадков или влаги.
- Если часто передвигать инструмент, крепление болтов и других деталей может ослабнуть. После перемещения инструмента убедитесь, что все болты и другие детали надежно закреплены. Плотно затяните все расшатанные детали.
- Тоновые пластины не будут резонировать надлежащим образом, если подвесные шнуры не прикреплены к штырям тоновых пластин. Убедитесь, что шнуры закреплены должным образом.
- Попадание посторонних предметов в резонаторные трубы может привести к плохому резонансу. Будьте осторожны.
- Используйте чехол из комплекта поставки для защиты инструмента от пыли. (Для чехла, входящего в комплект, требуется сухая чистка.)

NOMENCLATURE / ОБОЗНАЧЕНИЯ

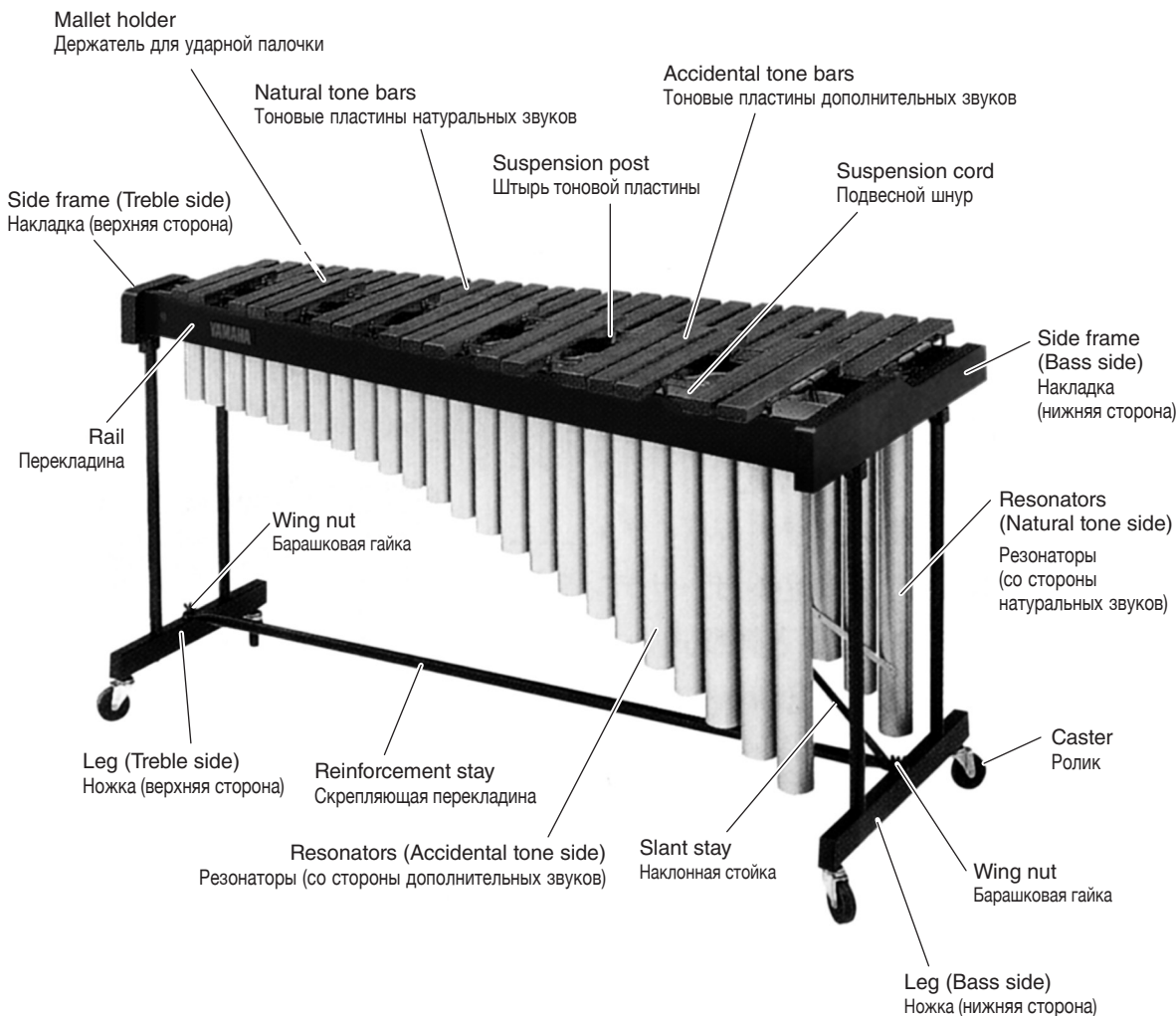
■ YX-30G/30GF/35G/35GF, YM-35G

* The photo shows model YM-35G.

* На фотографии приведена модель YM-35G.

* The YM-35G is used for illustrative purposes in this manual. For this reason, the illustrations may not match with the YX-30G, YX-30GF, YX-35G, YX-35GF.

* В данном руководстве для иллюстративных целей используется модель YM-35G. По этой причине рисунки могут не соответствовать моделям YX-30G, YX-30GF, YX-35G, YX-35GF.



ASSEMBLY / СБОРКА

For safety, the instrument should be assembled by at least two persons in a location with sufficient space.

We recommend to you to assemble the instrument on a soft rug or carpet.

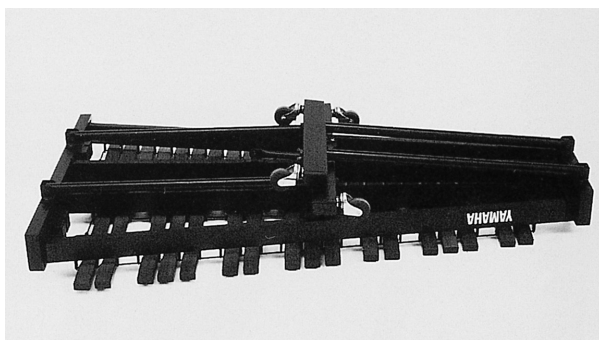
Always assemble the instrument with two or more persons.

В целях безопасности инструмент должны собирать, по меньшей мере, два человека в помещении с достаточно свободным пространством. Рекомендуется собирать инструмент на мягком ковре или ковровом покрытии.

Сборку инструмента должны выполнять как минимум два человека.

1 Turn the instrument over and place it on a carpet, etc.

1 Переверните инструмент и положите его на ковер и т.п.



2 Open the left and right legs and fully loosen the wing nuts.

2 Откройте левую и правую ножки и полностью освободите натяжные болты.

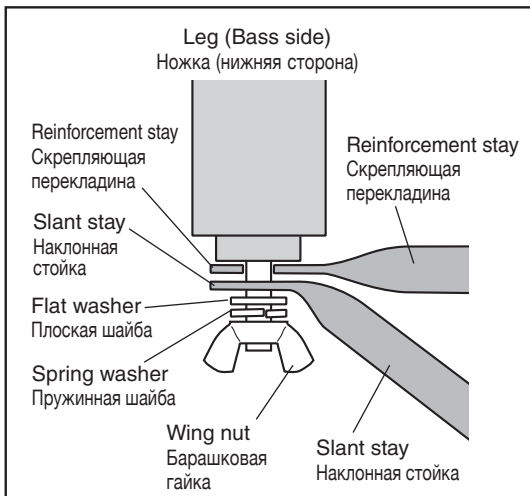


3 Attach the reinforcement stay and slant stay.

First, secure the reinforcement stay to the leg section on the treble side, making sure it is properly aligned. Next, secure the reinforcement stay and slant stay on the bass side. Slide the reinforcement stay onto the fixing bolt in the direction marked with "A" in the illustration below, then slide the slant stay onto the bolt in the direction marked "B".

At this time, make sure that the spring washer and flat washer are between the wing nut and slant stay on the bass side, and between the wing nut and reinforcement stay on the treble side, and that the wing nut is tightened securely.

⚠ Do not put the spring washer and flat washer between the slant stay and pedal stay or the pedal stay and leg. Parts may become loose, the instrument can overturn resulting in injury.

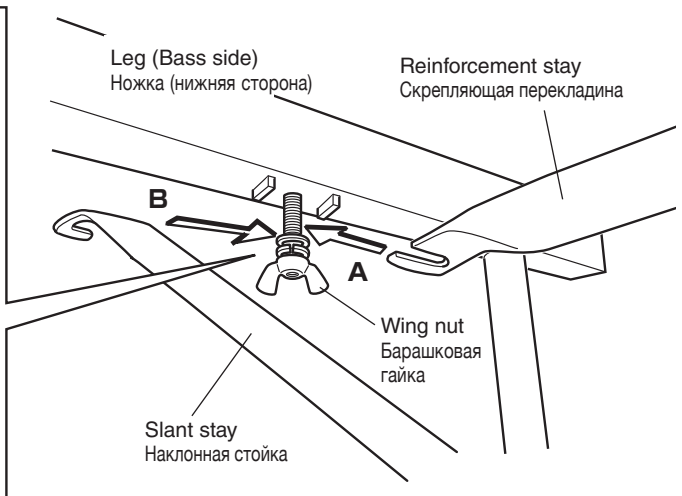


3 Прикрепите скрепляющую перекладину и наклонную опору.

Сначала закрепите скрепляющую перекладину со стороны высокого регистра, убедившись, что она правильно выровнена. Далее закрепите скрепляющую перекладину и наклонную опору со стороны нижнего регистра. Сдвиньте скрепляющую перекладину на натяжной болт в направлении, указанном знаком «А», как показано на иллюстрации ниже, а затем передвиньте наклонную опору на болт в направлении, указанном знаком «В».

При этом убедитесь, что между барашковой гайкой и наклонной стойкой со стороны низких частот, а также между барашковой гайкой и усиливающей планкой со стороны высоких частот установлены пружинные и плоские гайки, а барашковая гайка плотно затянута.

⚠ Не помещайте пружинную и плоскую шайбы между наклонной стойкой и опорой педали, а также между опорой и ножкой педали. Детали могут расшататься, в результате чего инструмент может опрокинуться и привести к получению травмы.



4 Turn the instrument upright.

4 Поверните инструмент вертикально.



5 Attach the resonators.

Set the resonators from underneath the instrument, taking care not to drop or hit the resonators. First, mount the treble side.

5 Прикрепите резонаторы.

Установите резонаторы с нижней стороны инструмента, будьте осторожны при этом, чтобы не уронить и не ударить резонаторы.

Сначала смонтируйте сторону высокого регистра.

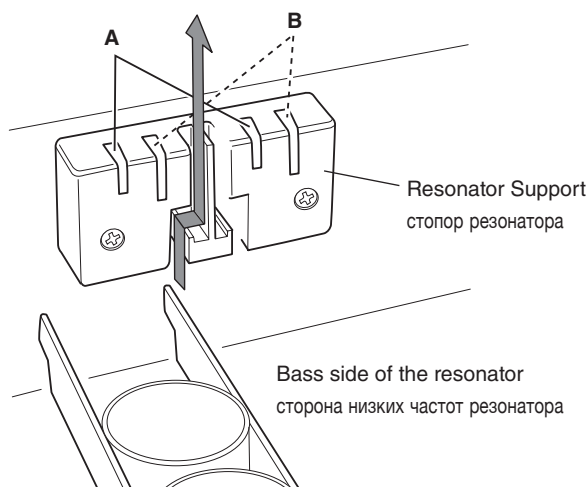


Resonators
(Accidental tone side)
Резонаторы (со стороны
дополнительных звуков)

Resonators (Natural tone side)
Резонаторы (со стороны натуральных звуков)

When setting the resonator on the bass side, pass the end of the resonators up through the notch in the middle of the resonator support. If room temperature is 22°C (72°F) or more, use the shallow notch **A** or if the temperature is below 22°C (72°F), use the deeper notch **B**.

При установке резонатора на стороне низких частот пропустите один конец резонаторов через прорезь в середине стопора резонатора. Если температура в комнате равна или выше 22°C, используйте неглубокий паз **A**, а если температура ниже 22°C, используйте более глубокий паз **B**.



Resonator Support
стопор резонатора

Bass side of the resonator
сторона низких частот резонатора

6 Once again, confirm that all screws are tightened firmly.

Use a soft dry cloth to remove dust from the tone bars.

6 Еще раз убедитесь, что все винты затянуты надежно.

Для удаления грязи с тоновых пластин используйте сухую мягкую ткань.

Playing the instrument properly / Правильная игра на инструменте

Proper Posture

Place enough distance between your body and the instrument so when you stand, the mallets are positioned at the center of the tone bars. Take care not to bend or twist your upper body.

Relax your elbows and let them fall naturally beside your body so that they are not too far away from or behind you body.

Place your feet at about a shoulders width and your center of gravity over your toes.

Правильная поза

Обеспечьте достаточное расстояние между Вашим телом и инструментом, таким образом, чтобы, когда Вы стоите, ударные палочки располагались по центру тоновых пластин. Следите за тем, чтобы верхняя часть Вашего тела не сгибалась или не отклонялась.

Расслабьте локти и позвольте им естественным образом расположиться относительно Вашего тела так, чтобы они не были разведены слишком далеко в стороны или назад.

Поставьте ноги на ширину плеч, а центр тяжести тела разместите над пальцами ног.



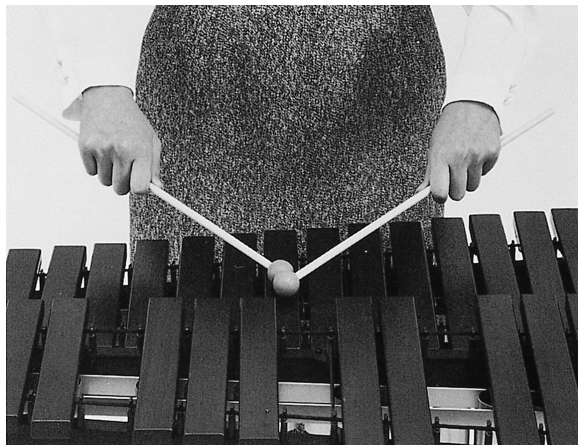
Holding the mallets

Hold the mallets so that the center of the mallet is held between your thumb and index finger. Your remaining fingers should lightly support the stick. The back of your hand should face up.

Open the mallets at about a 90° angle, with the mallet on the right positioned in front.

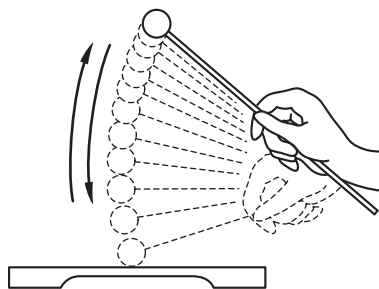
Как держать ударные палочки

Удерживайте ударные палочки таким образом, чтобы центр ударной палочки находился между большим и указательным пальцами. Остальные пальцы должны слегка поддерживать палочку. Тыльная сторона руки должна быть направлена вверх. Разверните ударные палочки под углом приблизительно 90°, расположив ударную палочку с правой стороны впереди.



Hit the center of the tone bars bouncing the mallet off from the tone bar with a snap of your wrist.

Ударяйте по центру тоновых пластин так, чтобы ударная палочка отскакивала от тоновой пластины при движении Ваших запястий.

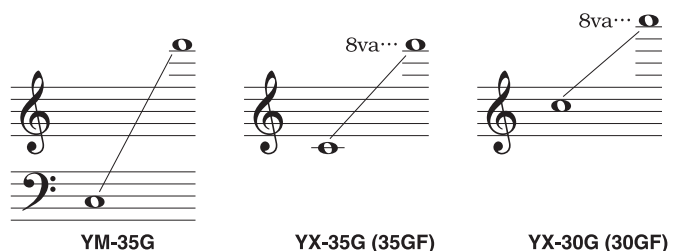
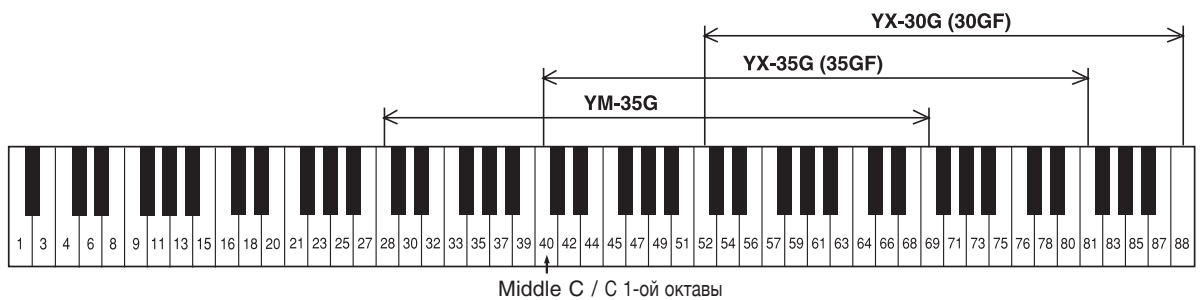


SPECIFICATIONS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	YX-30G	YX-30GF	YX-35G	YX-35GF	YM-35G
Range	Soprano, Alto 3 oct. C ⁵² – C ⁸⁸		Alto, Tenor 3 1/2 oct. C ⁴⁰ – F ⁸¹		Tenor, Bass 3 1/2 oct. C ²⁸ – F ⁶⁹
Bars	Padauk	Acoustalon	Padauk	Acoustalon	African Padauk
Dimensions (W x D x H)	106 x 57 x 82 cm (4.2 x 2.2 x 3.2")		120 x 66 x 82 cm (4.7 x 2.6 x 3.2")		154 x 80 x 85 cm (6.1 x 3.1 x 3.3")
Weight	17 kg (37 lbs 8 oz)	20 kg (44 lbs 1 oz)	21 kg (46 lbs 5 oz)	24 kg (52 lbs 15 oz)	35 kg (77 lbs 3 oz)

	YX-30G	YX-30GF	YX-35G	YX-35GF	YM-35G
Диапазон	Сопрано, Альт 3 окт. C ⁵² – C ⁸⁸		Альт, Тенор 3 1/2 окт. C ⁴⁰ – F ⁸¹		Тенор, Бас 3 1/2 окт. C ²⁸ – F ⁶⁹
Пластины	Падаук	Акусталон	Падаук	Акусталон	Африканский падаук
Размеры (Ш x Г x В)	106 x 57 x 82 cm		120 x 66 x 82 cm		154 x 80 x 85 cm
Вес	17 кг	20 кг	21 кг	24 кг	35 кг

● SCALE RANGE / ДИАПАЗОН ЗВУЧАНИЯ ИНСТРУМЕНТА



* The contents of this manual apply to the latest specifications as of the printing date. Since Yamaha makes continuous improvements to the product, this manual may not apply to the specifications of your particular product. To obtain the latest manual, access the Yamaha website then download the manual file.

* В содержании данного руководства приведены последние на момент публикации технические характеристики. Поскольку Yamaha постоянно совершенствует свою продукцию, приведенные в данном руководстве технические характеристики могут не совпадать с техническими характеристиками конкретного устройства. Для получения последней версии руководства посетите веб-сайт корпорации Yamaha и загрузите файл с руководством.

